

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 14 (1960)

Heft: 12: Wohnen, Ausstellen = Habiter, exposer = Home, exhibition

Artikel: Wohn- und Arbeitsgeräte = Instrumente de ménages et de travail = Household appliances and tools

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-330496>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

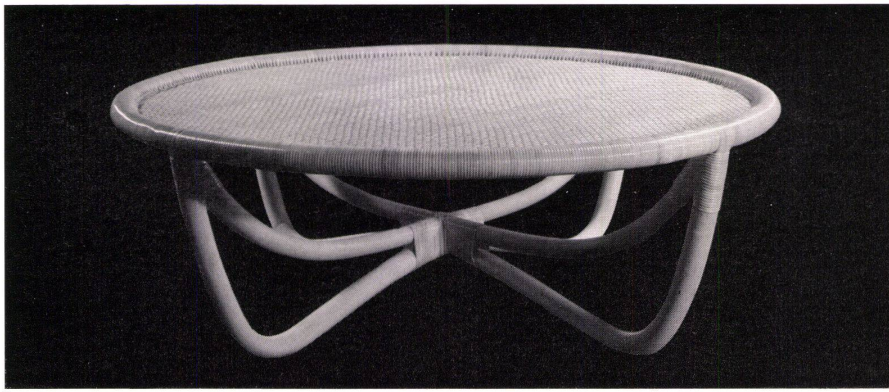
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



1



2



3



4

Wohn- und Arbeitsgeräte

Instruments de ménage et de travail
Household appliances and tools

2 Arbeitsstuhl. Stahlfeder- und Kunststoffsitz. Entwurf Achille und Pier Giacomo Castiglioni, Mailand.

Chaise de travail, siège ressorts d'acier et revêtement synthétique. Projet Achille et Pier Giacomo Castiglioni, Milan.

Work chair, steel springs and synthetic seat. Design by Achille and Pier Giacomo Castiglioni, Milan.

3 und 4

Stühle aus $\frac{3}{4}$ "-Rohren, schwarz thermolackiert, Rückenlehne aus Buchenholz, Sitz in geformtem Sperrholz (Teak oder Kunststoff furniert) mit bzw. ohne Überzüge. Verkauf Conran Furniture, London.

Chaises en tubes $\frac{3}{4}$ ", thermolaquées noir, dossier de hêtre, siège en contreplaqué avec ou sans revêtement. Vente: Conran Furniture, Londres.

Chairs of $\frac{3}{4}$ " tubes, store-enamelled black, back of beechwood, seat of shaped plywood veneered in either teak or laminated plastic, with or without cover. Sales: Conran Furniture, London.

1 Teetisch aus Bambusrohr und Rohrgeflecht. Entwurf Riki Watanabe.

Table à thé tressée en bambou. Projet Riki Watanabe.
Tea-table of bamboo and plated cane. Design by Riki Watanabe.

5 Stuhl aus verchromten oder schwarzen Vierkantröhren. Sitz und Rückenrahmen aus Hartholz schwarz, mit hellem Geflecht. Rücklehne beweglich. Entwurf Willi Guhl, Hersteller Dietiker Co. AG, Stein am Rhein.

Chaise en tubes carrés chromés ou noirs. Siège et encadrement du dossier en bois dur noir, treillis clair. Dossier mobile. Projet Willi Guhl, fabrication Dietiker Co. AG, Stein am Rhein.

Chair of chromium-plated or black square tubes. Seat and back frame of hardwood black with light plating. Back is adjustable. Design by Willi Guhl, Manufacturer: Dietiker Co. AG, Stein am Rhein.

6 und 7

Stuhl mit thermolackiertem schwarzem Rohrgestell. Entwurf Gastone Rinaldi, Hersteller Rima, Padua.

Chaise en tubes thermolaqués noirs. Projet Gastone Rinaldi, fabrication Rima, Padua.

Chair of black thermo-laquered tubes. Design by Gastone Rinaldi, Manufacturer: Rima, Padua.



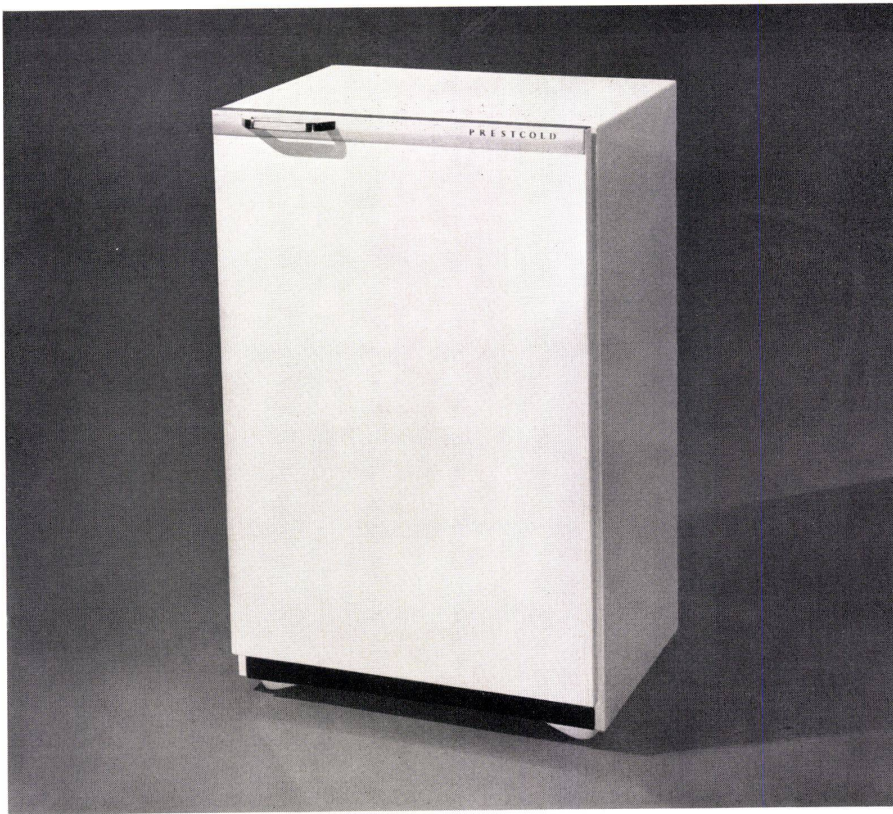
5



6



7



1
Kühlschrank. Stahlgehäuse mit Kunststoffüberzug. Die Tablare sind aus weißem Plastik. Die Türe kann nach rechts bzw. links geöffnet werden; der Türgriff ist verchromt. Der Kühlschrank enthält zwei Haupttablare und einen seitlichen Behälter aus Drahtgeflecht. Die Türe ist ebenfalls mit Tablaren versehen. Höhe 84 cm, Tiefe 47 cm, Breite 52 cm. Entwurf C. W. F. Longman 1957, Hersteller Prestcold Division of Pressed Steel Co., Oxford.

Frigoire. Carcasse avec revêtement synthétique. Les rayons, à l'intérieur, sont en plastique blanc. La porte peut être ouverte à droite et à gauche. La poignée est chromée. Le frigidaire contient deux rayons principaux et un récipient latéral en treillis de fer. La porte possède également quelques rayons. Hauteur: 84 cm; profondeur: 47 cm; largeur: 52 cm. Projet C. W. F. Longman 1957, fabrication Prestcold Division of Pressed Steel Co., Oxford.

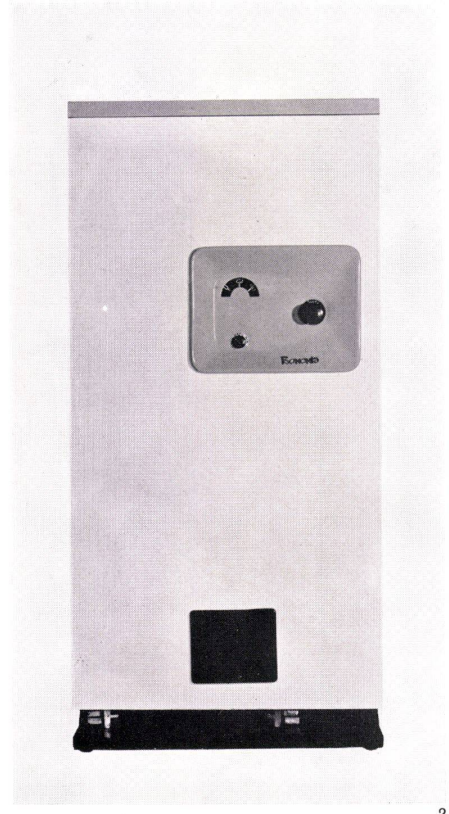
Refrigerator. Steel cabinet with high gloss synthetic enamel finish. Liner and shelf supports are vacuum moulded from white plastic sheet. Pull-open chromium plated handle. Door may have right or left hand opening.

Two main shelves, one drop-down side shelf of wire grid construction. Door fitted with shelves. Height: 33 1/2", Depth: 18 7/8", Width: 20 7/8". Designed by C. W. F. Longman 1957, made by Prestcold Division of Pressed Steel Co., Oxford.

2
Gasheizkessel zur Luft erwärmung und zum Erhitzen von Wasser. Der Kessel besteht aus emailliertem Blech, die Schaltertafel aus Kunststoff. Entwurf Alberto Rosselli, Hersteller Saira, Verona.

Chaudière à gaz pour le chauffage de l'air et de l'eau. La chaudière est en tôle émaillée, le tableau de commande est en matière synthétique. Projet Alberto Rosselli, fabrication Saira, Verona.

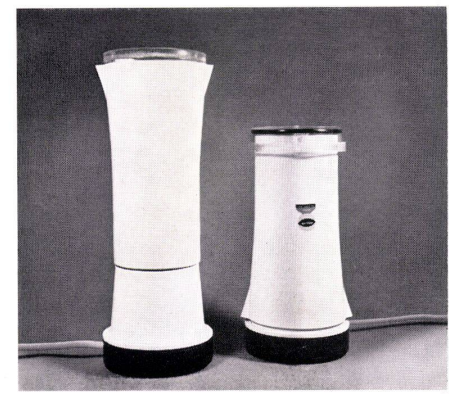
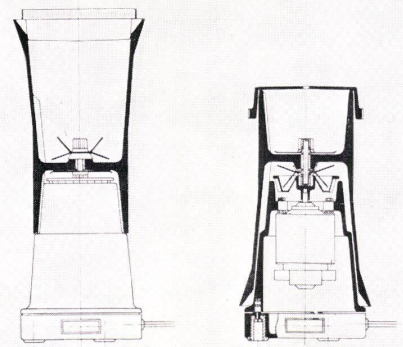
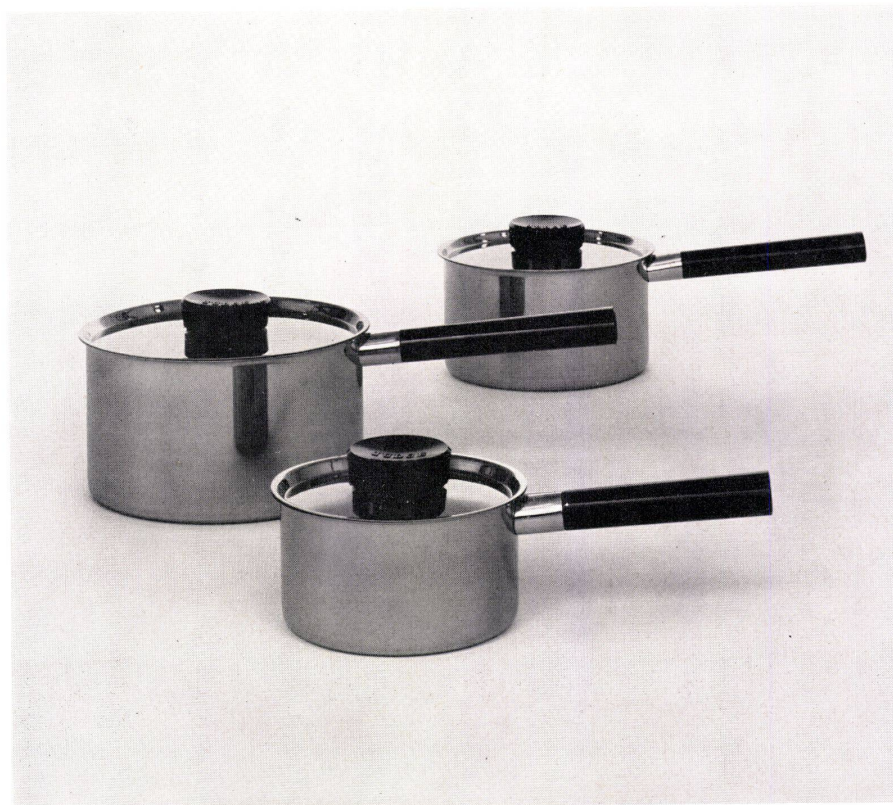
Gas boiler for hot air heat and heating water. The boiler consists of enamelled sheet metal, the control panel of synthetic material. Design by Alberto Rosselli, Manufacturer: Saira, Verona.

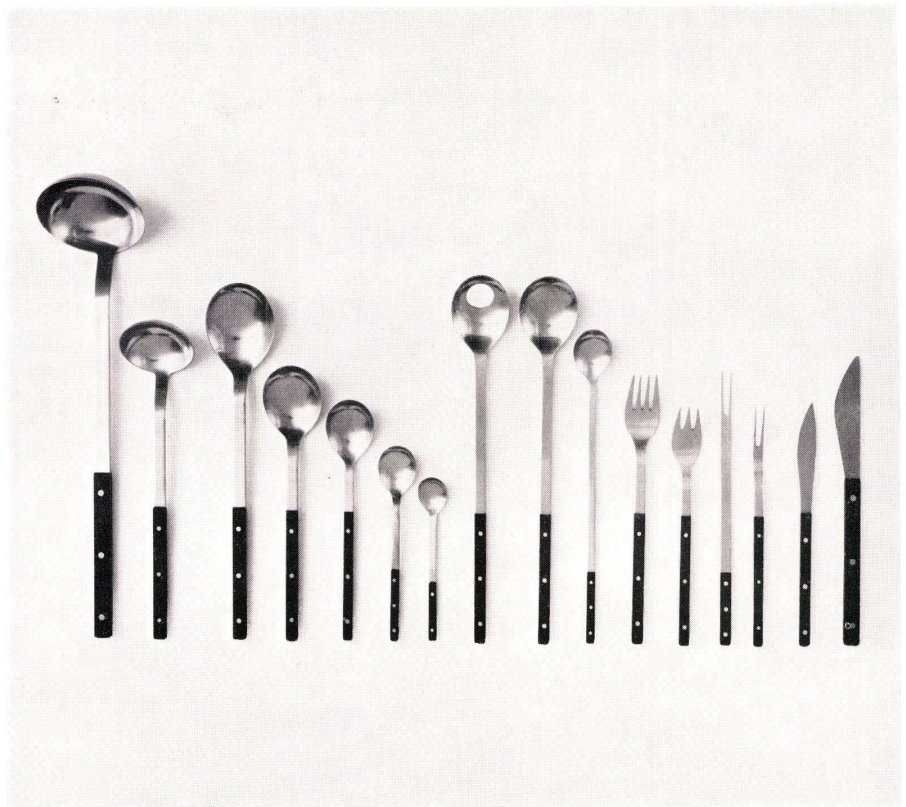


3
Dampfkochtöpfe aus rostfreiem Stahl. Die Töpfe sind außen auf Hochglanz poliert und innen satiniert. Die Stahllegierung ist sehr wärmeleitfähig. Besonders geschickt ist die Verbindung von Griff und Topf. Entwurf Design Research Unit 1958, Hersteller Ernest Stevens Ltd., London.

Casseroles à pression en acier inoxydable. À l'extérieur polies, à l'intérieur satinées. L'alliage en question est un excellent conducteur de chaleur. Le raccord poignée et casserole est particulièrement réussi. Projet Design Research Unit 1958, fabrication Ernest Stevens Ltd., Londres.

Stainless Steel Stewpans. These pans, with their stainless steel alloy bodies and lids, highly polished exteriors and satin finished interiors, are cheaper than most other stainless steel pans and are easier to clean. The alloy gives a high thermal conductivity. The joint between the handle and the bowl is particularly neat. Designed by Design Research Unit 1958, Made by Ernest Stevens Ltd., London.





4 und 5

Fruchtsaftmischer und elektrische Kaffeemühle. Die besondere Form des oberen Teiles dieses Gerätes, der auf zwei verschiedene Arten auf die Basis, die den Motor enthält, aufgesetzt werden kann, ermöglicht die doppelte Verwendbarkeit. Fruchtsaftmischer links, Kaffeemühle rechts. Entwurf Giuseppe de Goetzen, Hersteller Elchim, Mailand.

Mixer à jus et moulin à café électrique. La forme particulière de la partie supérieure de l'appareil, permettant plusieurs positions, permet le double emploi. Mixer à jus à gauche, moulin à café à droite. Projet Giuseppe de Goetzen, fabrication Elchim, Milan.

This device combines coffee grinder and whisk. Because of the particular shape, containing the motor in the low part, it can be used in two different ways: as coffee grinder and as whisk. Whisk left, coffee grinder right. Designed by Giuseppe de Goetzen, made by Elchim, Milan.

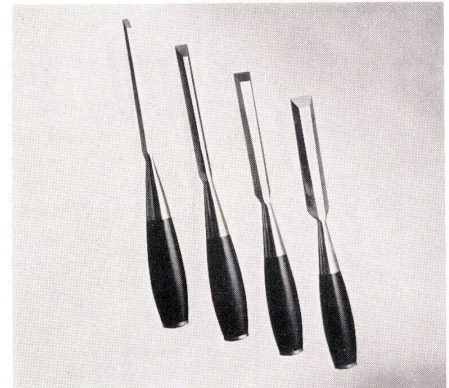
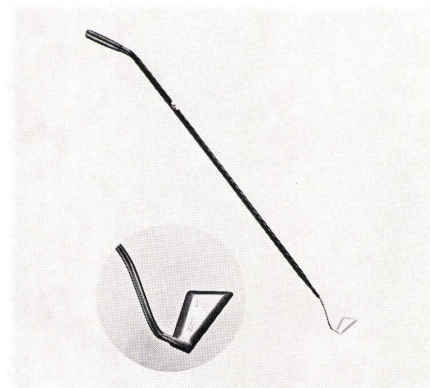
6

Besteck aus Edelstahl und Ebenholz. Entwurf Peter Raacke 1958, Hersteller Hessische Metallwerke, Ziegenhain.

Couvert en acier et bois d'ébène. Projet Peter Raacke 1958, fabrication Hessische Metallwerke, Ziegenhain.

Table service of refined steel and ebony. Design by Peter Raacke, 1958, Manufacturer: Hessische Metallwerke, Ziegenhain.

6



7

7

Hacke, 145 cm lang. Ein bemerkenswerter Entwurf auf einem Gebiet, in das die Designer noch kaum eingedrungen sind. Das Gerät ist im praktischen Gebrauch so gut, wie es aussieht. Entwurf Hulme Chadwick 1954, Hersteller Wilkinson Sword Ltd., London.

Pioche, longueur: 145 cm. Création tout à fait surprenante dans un domaine du «design» presque vierge. L'outil est tout aussi pratique qu'élégant. Projet Hulme Chadwick 1954, fabrication Wilkinson Sword Ltd., Londres.

Hoe. This garden implement (length 58") is remarkable for being a new design in a field where tradition is seldom broken. It looks as good as it feels. And it has the feeling —helped by its pleasant rubber handle—of a really functional tool. Designed by the Company's design department in consultation with Hulme Chadwick 1954, made by Wilkinson Sword Ltd., London.

8

Stechbeitel. Plastikgriff und stählerner Schaft, der durch das ganze Werkzeug geht. Entwurf John A. Hattersley 1957, Hersteller Ward & Payne Ltd., Sheffield.

Bédane. Poignée de plastique et tige d'acier traversant entièrement l'outil. Projet John A. Hattersley 1957, fabrication Ward & Payne Ltd., Sheffield.

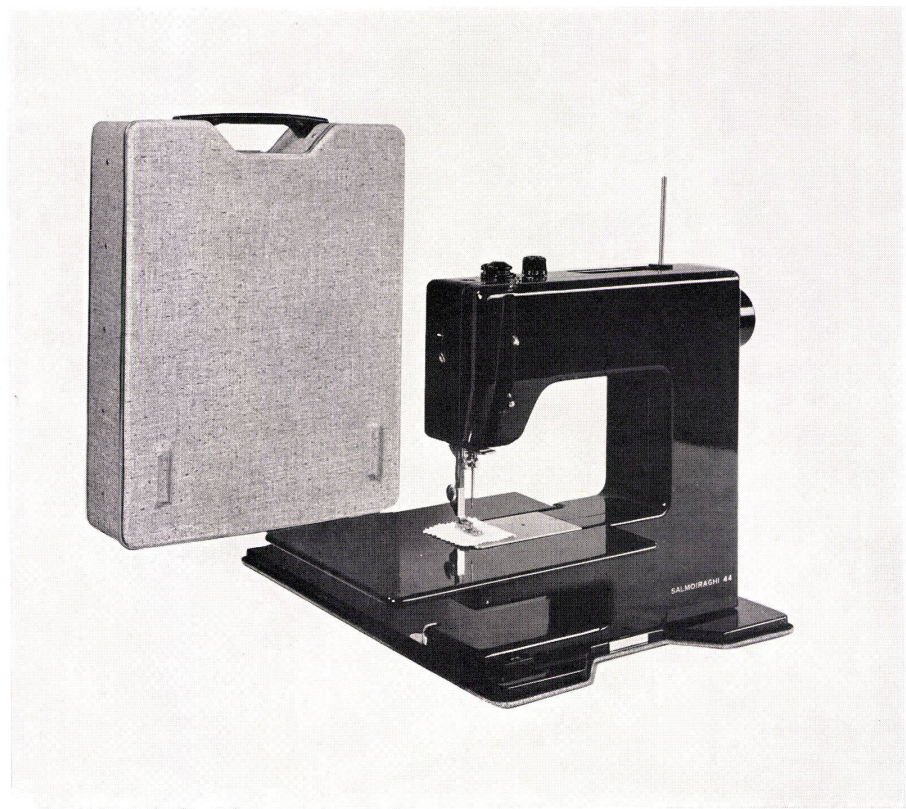
Socket chisels. As the steel shaft runs right through the tool this, together with the deep cap, takes off the shock of blows and prevents the plastics handle from being damaged. Designed by John A. Hattersley 1957, made by Ward & Payne Ltd., Sheffield.

9

Nähmaschine. Entwurf Angelo Mangiarotti und Bruno Morassutti, Hersteller Filotecnica Salmoiraghi, Mailand.

Machine à coudre. Projet Angelo Mangiarotti et Bruno Morassutti, fabrication Filotecnica Salmoiraghi, Milan.

Sewing machine. Design by Angelo Mangiarotti and Bruno Morassutti, Manufacturer: Filotecnica Salmoiraghi, Milan.



9



1
Kombinationsgestell mit Fernsehgerät, Radioempfänger und Lautsprecher. Entwurf O. F. Henrich, Mailand.
Meuble combiné: appareil de télévision, radio et haut-parleur. Projet O. F. Henrich, Milan.
Combination shelf with television set, radio and loudspeaker. Design by O. F. Henrich, Milan.



2
Kinderbett. Hersteller Atelier Sundahl, Nacka (Schweden).
Lit d'enfant, fabrication Atelier Sundahl, Nacka (Suède).
Child's bed. Manufacturer: Atelier Sundahl, Nacka (Sweden).



3



3
Ausschnitt einer Variante des Kinderbettes von Abb. 2.
Partie d'une variante de lit d'enfant de la figure 2.
Detail of variant of child's bed shown in ill. 2.

4
Trinkgeschirr für Kleinkinder, Entwurf David Queensberry.
Bemalung von Bernard Blatch 1958, Hersteller Crown Staffordshire China Co. Ltd., Stoke-en-Trent.
Vaisselle d'enfant, projet David Queensberry, images de Bernard Blatch 1958, fabrication Crown Staffordshire China Co. Ltd., Stoke-en-Trent.
Bone China Baby Set, Shape David Queensberry, pattern Bernard Blatch 1958, made by Crown Staffordshire China Co. Ltd., Stoke-en-Trent.



5



5
Krug und Gläser. Hersteller Reijmyre Glasbruk AB, Schweden.
Cruche et verres. Fabrication Reijmyre Glasbruk AB, Suède.
Pitcher and glasses. Manufacturer: Reijmyre Glasbruk AB, Sweden.

6
Glasvasen. Entwurf Stennett-Willson 1959, Hersteller General Electric Co. Ltd., Newcastle-upon-Tyne.
Vases de verre. Projet Stennett-Willson 1959, fabrication General Electric Co. Ltd., Newcastle-upon-Tyne.
Cylindrical Glass Vases, designed by R. Stennett-Willson 1959, made by General Electric Co. Ltd., Newcastle-upon-Tyne.